

habla mejor inglés

*EJERCICIOS PARA
HISPANOHABLANTES*

libro

II

Habla mejor inglés, libro II

basado en el blog www.hablamejoringles.com

Copyright ©2014 Zachary Tobias

Índice

Introducción.....	1
1. vivir (demasiado) en el presente	2
2. preguntas sobre las preguntas.....	11
3. la traducción del subjuntivo.....	21
4. reflexionando sobre reflexivos	28
5. <i>it</i> : grandes problemas con una pequeña palabra	35
6. <i>it depends</i>	44
7. lo contable y lo incontable.....	49
8. <i>no</i> y <i>not</i>	59
9. problemas con <i>any</i>	66
10. <i>other</i> y <i>another</i>	73
11. a little of <i>this</i> and a little of <i>that</i>	80
12. which one is it, <i>what</i> or <i>which</i> ?	87
13. what is <i>for</i> for?.....	92
14. los adjetivos que terminan en <i>-ed</i> y <i>-ing</i>	100
15. <i>though</i> , <i>although</i> , <i>even though</i> , <i>despite</i> y <i>in spite of</i>	109
16. <i>so</i> y <i>then</i>	117
17. problemas con los <i>relative clauses</i>	123
18. ese <i>tampoco</i> es el problema	131
19. to be hot, cold, hungry and thirsty: la traducción de expresiones con <i>tener</i>	139
20. there's no place like home: la diferencia entre <i>house</i> y <i>home</i>	147
21. la diferencia entre <i>job</i> y <i>work</i>	154
22. la diferencia entre <i>listen</i> y <i>hear</i>	161
23. la diferencia entre <i>meet</i> y <i>know</i>	169
24. la traducción de <i>dejar</i>	177
25. la traducción de <i>llevar</i>	184

Introducción

Para los que ya conocen mi primer libro y mi blog (www.hablamejoringles.com), este segundo libro no necesitará una introducción muy larga. La idea es la misma que en mis otros materiales: corregir los errores típicos de los hispanohablantes a través de explicaciones claras y ejercicios abundantes.

Sin embargo, hay algo que siempre merece la pena repetir: **la clave en el aprendizaje de los idiomas no es saber rellenar huecos y aprobar exámenes, sino interiorizar las estructuras correctas para que te salgan de forma automática.**

Esto se consigue solo a través de muchísima repetición.

Por lo tanto, recomiendo que hagas estos ejercicios repetidamente y en voz alta, y que memorices las frases que te parezcan más ilustrativas en cada unidad. Por ejemplo, memorizar y practicar una frase tan común como ***How do you get to work? (¿Cómo vas al trabajo?)*** no solo te vendrá bien a la hora de entablar una conversación con alguien; también afianzará tus conocimientos sobre el uso de *to get* (la manera más común de decir *llegar*), *work* (lo utilizamos para hablar del trabajo como un sitio), y la estructura de las preguntas en inglés.

También es imprescindible que te fijes en el uso de este tipo de estructuras cuando leas o escuches inglés. Mucha gente comete el error de solo intentar entender lo que oye o lee; también es importante observar las estructuras de las frases y la pronunciación de las palabras para poder imitarlas cuando hables tú.

Por lo tanto, estate al loro cuando leas y escuches inglés. Si lo haces de forma regular, enseguida encontrarás ejemplos de los temas tratados en este libro: ¡están por todas partes!

Los últimos ejercicios de cada unidad se dominan “Para nota”. Estas frases combinan varios de los problemas tratados en el libro, y por lo tanto son particularmente complicadas de traducir. No te preocupes si estos ejercicios te resultan difíciles; puedes dejarlos para después de que hayas terminado el libro y utilizarlos para repasar todos los temas a la vez.

¡Muchas gracias a todos, y espero leer vuestros comentarios pronto en el blog!

Zac Tobias

Madrid, 2014

1. vivir (demasiado) en el presente

Aunque sea lo primero que se aprende en las clases de inglés, en realidad el presente simple es un tiempo verbal más, con un uso específico que a veces difiere de su uso en español.

1. PRESENTE SIMPLE PARA ACCIONES REPETIDAS O ESTADOS QUE NO CAMBIAN

En general, el presente simple se usa para hablar de acciones que se hacen de forma rutinaria o como regla general, es decir, cosas que siempre son verdades. Por ejemplo,

He works in a bank. (Trabaja en un banco.)

This computer makes too much noise. (Este ordenador hace demasiado ruido.)

We go to the gym on Tuesdays. (Vamos al gimnasio los martes.)

A diferencia del español, el presente simple en inglés no se puede usar para hablar de acciones que se están haciendo en el momento. Por ejemplo, considera este diálogo entre dos personas que se encuentran por la calle:

¿Dónde vas?

Voy al aeropuerto.

Al traducirlo al inglés, no podemos usar el presente simple porque no se trata de un viaje al aeropuerto que se repite cada tanto tiempo, sino de algo puntual que está pasando en el momento. Por lo tanto, usamos el presente continuo:

Where are you going? ~~Where do you go?~~

I'm going to the airport. ~~I go to the airport.~~

O considera este diálogo:

¡La película está empezando! → The movie's starting!

¡Voy! → Coming!

Además de usar el verbo *to come* y no el verbo *to go* en esta situación notarás que, como se trata de algo que está pasando en el momento, usamos el presente continuo. En cambio, el presente simple *I come* se usaría para algo que se hiciera de forma rutinaria, por ejemplo, *I usually come home at 6:00.*

2. USO DEL PRESENTE PARA HABLAR DEL FUTURO

En español el presente simple se usa mucho para planes en el futuro. Por ejemplo,

Este fin de semana vamos a Barcelona.

En inglés usamos el presente continuo (y no el presente simple) para planes en el futuro que ya han sido concretados. Por ejemplo,

This weekend we're going to Barcelona. ~~This weekend we go to Barcelona.~~

Sin embargo, para hablar de horarios de trenes, espectáculos, etc., usamos el presente simple, igual que en español. Por ejemplo,

What time does your plane leave? (¿A qué hora sale tu avión?)

The concert starts at 8:00. (El concierto empieza a las 8:00.)

En otras situaciones, traduciríamos el presente simple en español al futuro en inglés, sobre todo cuando se trata de una decisión que se toma en el mismo momento (véase la unidad 14, “back to the future”, de *Habla mejor inglés, libro I*). Por ejemplo,

Pago yo. → I'll pay. ~~I pay.~~ (Porque I pay significaría algo así como siempre pago, normalmente pago o suelo pagar.)

Te traigo un vaso de agua. → I'll bring you a glass of water. ~~I bring you a glass of water.~~

Me lo llevo (en una tienda). → I'll take it. ~~I take it.~~

Te vemos la semana que viene → We'll see you next week. ~~We see you next week.~~

En estos casos queda más natural usar las contracciones (por ejemplo *I'll* en lugar de *I will*), pero es muy importante marcar bien el sonido del 'll para que se oiga claramente.

3. USO DE VERBOS MODALES

Hay otras situaciones en que el presente simple en español se traduciría con otro verbo modal en inglés. Por ejemplo, para peticiones u ofertas:

¿Me das una servilleta? → Would/Could you give me a napkin? ~~Do you give me a napkin?~~

¿Me sujetas esto? → Would/Could you hold this for me?

¿Abro la ventana? → **Should/Shall I open the window?** ~~I open the window?~~

O en frases como estas:

No encuentro mis llaves. → **I can't find my keys.** ~~I don't find my keys.~~ (No estamos hablando de una rutina, sino de un problema en el momento.)

No distingo entre estos dos sonidos → **I can't tell the difference between these two sounds.**

¿Ves bien? (a alguien sentado detrás) → **Can you see okay?**

EJERCICIOS

Cambia los verbos del presente simple al presente continuo cuando sea necesario. Utiliza las contracciones (*I'm, you're, etc.*) cuando sea posible.

1. Can you please be quiet? I try to make a phone call.

2. What a coincidence! We live on the same street.

3. Where do you take me? My house is in the other direction!

4. I don't want you to go alone. I come with you.

5. The sun rises in the east.

6. "Where do you go?" "I go to meet some friends at a bar."

7. "Let's go. We're going to be late!" "I come."

8. Michael told me you got a new job. How does it go?

Pon los verbos en la forma correcta, presente simple o presente continuo. Utiliza las contracciones (*I'm, you're, etc.*) cuando sea posible.

9. We usually _____ (have) dinner in the kitchen, but today we _____ (have) dinner in the dining room.

10. It _____ (not/rain) any more. We can start playing.

11. Let's go. The taxi _____ (wait) downstairs.

12. I like that program, but unfortunately I _____ (get) home too late to see it.

13. We _____ (stay) with my parents while our apartment is being painted.

14. "What ____ you _____ (do)?" "I _____ (try) to park."

15. "What ____ you _____ (do)?" "I'm a computer programmer, but right now I _____ (not/work)."

16. " ____ you _____ (leave)?" "No, we just arrived."

Pon los verbos en la forma correcta, presente simple, presente continuo o futuro. Utiliza las contracciones cuando sea posible.

17. What ____ you _____ (do) this weekend?

18. Don't worry about the dishes. I _____ (do) them.

19. Do you know what time the next bus _____ (leave)?

20. I usually work on Saturdays, but I _____ (take) the weekend off.

21. "Our plane _____ (leave) at 12:00." "Okay, in that case I _____ (pick) you up at 10:00."

22. “ ___ you _____ (do) anything tomorrow?” “No, I don’t have any plans.”
23. “I always _____ (get) lost when I’m in that neighborhood.” “Don’t worry, I _____ (draw) you a map.”
24. “We _____ (have) a surprise party for Joe tomorrow.” “Alright, I promise I _____ (tell) anyone.”

Rellena los huecos con un verbos modal (*can, could, shall, should o would*).

25. “ _____ I help you?” “No, I think I can manage.”
26. We’re going to be late. _____ I cancel the reservation?
27. “Is Ana there?” “No, she already left the office. _____ I take a message?”
28. “ _____ you hear me?” “Not very well. Hold the microphone closer to your mouth.”
29. “I feel awful.” “ _____ I call a doctor?”
30. “I _____ see you.” “Of course not, I haven’t turned on my webcam yet.”
31. _____ I tell you the answer, or do you want to figure it out for yourself?
32. _____ you lend me five euros? I left my wallet at home.

Traduce estas frases.

33. Me lo llevo.

34. ¿Te vienes con nosotros?

35. Te veo este fin de semana.

36. ¿Dónde vas?

37. ¿Lo llamamos?

38. Te llamo cuando salgamos.

39. ¿Qué haces este domingo?

40. ¿Qué haces los domingos?

41. ¿Me ves?

42. La película empieza a las 8:00.

43. Olvidé mis llaves. ¿Me abres la puerta?

44. Si este no funciona, te doy otro.

45. “¿Vienes o te vas?” “Me voy.”

46. Te pago la semana que viene.

Para nota:

47. “Estoy aburrido.” “No te preocupes, mañana vamos a un sitio más interesante.”

48. ¿Me dejas otro boli?

49. Mi casa está cerca de aquí. ¿Me dejas allí?

50. ¿Te llamo cuando llegue a casa? (*pregunta*)

51. Te llamo cuando llegue a casa. (*afirmación*)

52. ¿Tienes sed? Bebamos algo, entonces.

53. “¿A qué hora empieza el concierto?” “No antes de las diez.”

54. Me lo llevo cuando me vaya.

55. “No te oigo.” “Eso es porque no me estás escuchando.”

RESPUESTAS

1. Can you please be quiet? I'm trying to make a phone call.
2. What a coincidence! We live on the same street.
3. Where are you taking me? My house is in the other direction!
4. I don't want you to go alone. I'm coming with you.
5. The sun rises in the east.
6. “Where are you going?” “I'm going to meet some friends at a bar.”
7. “Let's go. We're going to be late!” “I'm coming.”
8. Michael told me you got a new job. How is it going?